

NORME
INTERNATIONALE
INTERNATIONAL
STANDARD

CEI
IEC

60730-2-13

1995

AMENDEMENT 2
AMENDMENT 2
2000-11

Amendement 2

**Dispositifs de commande électrique automatiques
à usage domestique et analogue –**

**Partie 2-13:
Règles particulières pour les dispositifs
de commande sensibles à l'humidité**

Amendment 2

**Automatic electrical controls for household
and similar use –**

**Part 2-13:
Particular requirements for humidity
sensing controls**

© IEC 2000 Droits de reproduction réservés — Copyright - all rights reserved

International Electrotechnical Commission
Telefax: +41 22 919 0300

3, rue de Varembe Geneva, Switzerland
e-mail: inmail@iec.ch IEC web site <http://www.iec.ch>



Commission Electrotechnique Internationale
International Electrotechnical Commission
Международная Электротехническая Комиссия

CODE PRIX
PRICE CODE

G

Pour prix, voir catalogue en vigueur
For price, see current catalogue

AVANT-PROPOS

Le présent amendement a été établi par le comité d'études 72 de la CEI: Commandes automatiques pour appareils domestiques.

Le texte de cette norme est issu des documents suivants:

FDIS	Rapport de vote
72/459/FDIS	72/472/RVD

Le rapport de vote indiqué dans le tableau ci-dessus donne toute information sur le vote ayant abouti à l'approbation de cette norme.

Le comité a décidé que le contenu de la publication de base et de ses amendements ne sera pas modifié avant 2003-12. A cette date, la publication sera

- reconduite;
- supprimée;
- remplacée par une édition révisée, ou
- amendée.

Page 4

Avant-propos

Ajouter, à la page 6 dans la liste «dans certains pays», les paragraphes suivants:

- 11.4.3
- H.26.10

Page 10

2 Définitions

2.2.19 Addition

Remplacer «un régulateur d'énergie» par «un dispositif de commande sensible à l'humidité».

Page 12

7 Informations

Remplacer toutes les modifications et additions par: «L'article de la partie 1 est applicable».

FOREWORD

This amendment has been prepared by IEC technical committee 72: Automatic controls for household use.

The text of this amendment is based on the following documents:

FDIS	Report on voting
72/459/FDIS	72/472/RVD

Full information on the voting for the approval of this amendment can be found in the report on voting indicated in the above table.

The committee has decided that the contents of the base publication and its amendments will remain unchanged until 2003-12. At this date, the publication will be

- reconfirmed;
- withdrawn;
- replaced by a revised edition, or
- amended.

Page 5

Foreword

Add, on page 7, to the "in some countries" list the following subclauses:

- 11.4.3
- H.26.10

Page 11

2 Definitions

2.2.19 Addition

Replace "an energy regulator" by "a humidity sensing control".

Page 13

7 Information

Replace all modifications and additions with, "This clause of part 1 is applicable".

11 Prescriptions de construction

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit:

L'article de la partie 1 est applicable avec les exceptions suivantes:

11.4.3 Addition:

Aux Etats Unis, un condensateur ne peut pas être relié aux contacts d'un dispositif de commande à action de type 2.

Page 14

15 Tolérances de fabrication et dérive

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit:

L'article de la partie 1 est applicable avec les exceptions suivantes:

15.1 Modification:

La partie explicative n'est pas applicable.

15.4 Addition:

En variante, les tolérances et dérives de fabrication déclarées peuvent être exprimées séparément comme une valeur de tolérance à la valeur de fonctionnement déclarée.

15.5.3 Paragraphes additionnels:

15.5.3.101 Les dispositifs de commande prévus pour être réglés par l'utilisateur doivent être réglés à la valeur maximale d'humidité permise par le réglage sauf déclaration contraire du fabricant.

15.5.3.102 Le fonctionnement du dispositif de commande doit être vérifié par un dispositif convenable avec un courant de détection ne dépassant pas 0,05 A.

La tension du circuit peut avoir n'importe quelle valeur convenable donnant une indication fiable de la fonction à contrôler.

15.5.4 N'est pas applicable.

Page 20

Annexe H

H.7 Informations

Points additionnels au tableau 7.2

11 Constructional requirements

Replace the text of this clause with the following:

This clause of part 1 is applicable except as follows:

11.4.3 Addition:

"In the United States, a capacitor may not be connected across the contacts of a control with a Type 2 action."

Page 15

15 Manufacturing deviation and drift

Replace the text of this clause with the following:

This clause of part 1 is applicable except as follows:

15.1 Modification:

The explanatory matter is not applicable.

15.4 Addition:

Alternatively, the declared manufacturing deviation and drift may be expressed separately as a tolerance value to the declared operating value.

15.5.3 Additional subclauses

15.5.3.101 *Controls intended for setting by the user shall be set at the maximum humidity value permitted by the adjustment unless otherwise declared by the manufacturer.*

15.5.3.102 *The operation of the control shall be sensed by a suitable device with a sensing current not exceeding 0,05 A.*

The circuit voltage may be any convenient value that will give reliable indication of the function being monitored.

15.5.4 Not applicable.

Page 21

Annex H

H.7 Information

Additional items to table 7.2

Ajouter les points suivants aux «points additionnels» au tableau 7.2:

	Information	Article ou paragraphe	Méthode
58a	<i>Addition:</i> Voir note 1 du tableau H.26.2		
101	<i>Prescription additionnelle</i> Condition de sortie des dispositifs de commande sensibles à l'humidité après fonctionnement ¹⁰¹⁾	H.26.2.103 H.26.2.104 H.26.2.105	X
<i>Note additionnelle</i> ¹⁰¹⁾ Par exemple conducteur ou non conducteur, comme applicable.			

Addition:

H.23 Prescriptions de compatibilité électromagnétique (CEM) – Emission

H.23.1.2 Remplacer le deuxième alinéa et la note par

Pour les dispositifs de commande électronique intégrés et incorporés, les essais de cet article peuvent être effectués dans les conditions déclarées si demandé par le fabricant.

H.26 Fonctionnement avec des perturbations conduites par le réseau et des perturbations magnétiques et électromagnétiques

Remplacer le titre de cet article par ce qui suit:

H.26 Prescriptions de compatibilité électromagnétique (CEM) – Immunité

H.26.2 Supprimer le remplacement et ajouter les paragraphes suivants:

H.26.2.101 Le dispositif de commande doit rester dans sa position courante et ensuite doit continuer à fonctionner comme déclaré dans les limites vérifiées à l'article 15, si applicable.

H.26.2.102 Le dispositif de commande doit répondre à la condition déclarée au tableau 7.2, prescription 101 et ensuite doit fonctionner comme en H.26.2.101.

H.26.2.103 Le dispositif de commande doit répondre à la condition déclarée au tableau 7.2, prescription 101 – de telle façon qu'il ne puisse être réarmé automatiquement ou manuellement. L'onde de sortie doit être sinusoïdale ou comme déclaré au point 53 du tableau 7.2 pour le fonctionnement normal.

H.26.2.104 Le dispositif de commande doit rester dans la condition déclarée au tableau 7.2, prescription 101. Un dispositif de commande non auto-réarmable doit être tel qu'il ne puisse être réarmé que manuellement. Après que l'humidité, cause de la coupure, a été enlevée, il doit fonctionner comme en H.26.2.101 ou doit rester dans la condition déclarée comme dans H.26.2.103.

H.26.2.105 Le dispositif de commande peut retourner dans son état initial et ensuite doit fonctionner comme en H.26.2.101.

Si un dispositif de commande est dans la condition déclarée au tableau 7.2, prescription 101, il peut se réarmer mais doit recommencer à nouveau la condition déclarée si l'humidité, cause de son fonctionnement, est toujours présente.

Add the following items to the “additional items” listed for table 7.2:

	Information	Clause or subclause	Method
58a	<i>Addition:</i> See Note 1 of Table H.26.2		
101	<i>Additional requirement:</i> The output condition of Type 2 humidity sensing controls after operation ¹⁰¹⁾	H.26.2.103 H.26.2.104 H.26.2.105	X
<i>Additional note:</i> ¹⁰¹⁾ For example, conducting or non-conducting, as applicable			

Addition:

H.23 Electromagnetic compatibility (EMC) requirements – Emission

H.23.1.2 *Replace the second paragraph and note with the following:*

For integrated and incorporated electronic controls, the tests of this clause may be carried out under declared conditions if so requested by the manufacturer.

H.26 Operation with mains-borne perturbations, magnetic and electromagnetic disturbances

Replace the title of this clause with the following:

H.26 Electromagnetic compatibility (EMC) requirements – Immunity

H.26.2 *Delete the replacement and add the following subclauses:*

H.26.2.101 The control shall remain in its current condition and thereafter shall continue to operate as declared within the limits verified in clause 15, if applicable.

H.26.2.102 The control shall assume the condition declared in table 7.2, requirement 101 and thereafter shall operate as in H.26.2.101.

H.26.2.103 The control shall assume the condition declared in table 7.2, requirement 101 – such that it cannot be reset automatically or manually. The output waveform shall be sinusoidal or as declared in requirement 53 of table 7.2 for normal operation.

H.26.2.104 The control shall remain in the condition declared in table 7.2, requirement 101. A non-self-resetting control shall be such that it can only reset manually. After the humidity which caused cut-out to occur is removed, it shall operate as in H.26.2.101 or shall remain in the declared condition as in H.26.2.103.

H.26.2.105 The control may return to its initial state and thereafter shall operate as in H.26.2.101.

If a control is in the condition declared in table 7.2, requirement 101, it may reset but shall resume the declared condition again if the humidity which caused it to operate is still present.

H.26.2.106 La sortie et les fonctions doivent être comme déclaré au tableau 7.2, point 58a ou 58b, et le dispositif de commande doit répondre à la prescription de 17.5.

Tableau H.26.2

Essais de l'article H.26 applicables	Critères de conformité permis					
	H.26.2.101	H.26.2.102	H.26.2.103	H.26.2.104	H.26.2.105	H.26.2.106 ¹⁾
Dispositifs de commande de type 2 sensibles à l'humidité						
H.26.4 à H.26.12 inclus	b	b	b	a	a	x
Autres dispositifs de commande sensibles à l'humidité	H.26.2.101	H.26.2.102	H.26.2.103	H.26.2.104	H.26.2.105	H.26.2.106 ¹⁾
H.26.8, H.26.9	x				x	x
x = autorisé a = autorisé quand la perturbation est appliquée après fonctionnement b = autorisé quand la perturbation est appliquée avant fonctionnement ¹⁾ Ce critère de conformité est autorisé seulement pour les dispositifs de commande intégrés ou incorporés, puisque l'acceptabilité de la sortie est jugée dans l'équipement.						

Ajouter les paragraphes suivants:

H.26.3 N'est pas applicable.

H.26.4 Essais de l'influence des tensions des signaux dans les réseaux d'alimentation

NOTE A l'étude.

H.26.5 Essais de l'influence des chutes de tension et des interruptions de tension de courte durée dans les réseaux d'alimentation

H.26.5.4 Niveaux de sévérité

Modification:

Supprimer les mots «au minimum» dans la première phrase.

Supprimer l'alinéa explicatif.

H.26.5.5 Remarques sur la procédure d'essai

Le premier alinéa explicatif n'est pas applicable.

Ajouter le paragraphe suivant:

H.26.5.5.101 Pour les dispositifs de commande déclarés selon la prescription 101 du tableau 7.2, chaque essai est effectué trois fois quand le dispositif de commande est dans la condition déclarée et trois fois quand il n'est pas dans cette condition.

H.26.6 Essai de l'influence du déséquilibre de tension

N'est pas applicable.

H.26.2.106 The output and functions shall be as declared in table 7.2, requirement 58a or 58b and the control shall comply with the requirement of 17.5.

Table H.26.2

Applicable clause H.26 tests	Compliance criteria permitted					
Type 2 humidity sensing controls	H.26.2.101	H.26.2.102	H.26.2.103	H.26.2.104	H.26.2.105	H.26.2.106 ¹⁾
H.26.4 to H.26.12 inclusive	b	b	b	a	a	x
Other humidity sensing controls	H.26.2.101	H.26.2.102	H.26.2.103	H.26.2.104	H.26.2.105	H.26.2.106 ¹⁾
H.26.8, H.26.9	x				x	x
x = Permitted a = Permitted when the disturbance is applied after operation b = Permitted when the disturbance is applied before operation 1) This compliance criteria is permitted only for integrated or incorporated controls, since the acceptability of the output must be judged in the appliance.						

Add the following subclauses:

H.26.3 Not applicable.

H.26.4 Test of the influence of signal voltages in the power supply networks

NOTE Under consideration.

H.26.5 Test of the influence of voltage dips and short voltage interruptions in the power supply network.

H.26.5.4 Severity levels

Modification:

Delete the words "At minimum" from the first sentence.

Delete the explanatory paragraph.

H.26.5.5 Remarks to the test procedure

The first explanatory paragraph is not applicable.

Add the following subclause:

H.26.5.5.101 For controls declared under requirement 101 of table 7.2, each test is performed three times when the control is in the declared condition and three times when it is not.

H.26.6 Test of influence of voltage unbalance

Not applicable.

H.26.7 Essais de l'influence du courant continu dans les réseaux à courant alternatif

Remplacer par:

A l'étude pour les dispositifs de commande d'humidité à action de type 2.

Page 22

H.26.8.5 Procédure d'essai

Supprimer le remplacement et ajouter le paragraphe suivant:

H.26.8.5.101 Pour les dispositifs de commande déclarés sous la prescription 101 du tableau 7.2, trois des essais sont effectués quand le dispositif de commande est dans la condition déclarée et deux sont effectués quand il n'est pas dans cette condition.

H.26.9 Dans l'alinéa explicatif, supprimer les mots "et aux USA"

H.26.9.101 Procédure d'essai

Remplacer le texte existant par ce qui suit:

Le dispositif de commande est soumis à cinq essais. Pour les dispositifs de commande déclarés sous la prescription 101 du tableau 7.2, trois essais sont effectués quand le dispositif de commande est dans la condition déclarée et deux sont effectués quand il n'est pas dans cette condition.

Ajouter les paragraphes suivants:

H.26.10 Essais de transitoires oscillatoires

Remplacement de l'alinéa explicatif:

Cet essai est applicable au Canada et aux USA.

H.26.10.5 Procédures d'essai

Ajouter le paragraphe suivant:

H.26.10.5.101 Pour les dispositifs de commande déclarés sous la prescription 101 du tableau 7.2, trois des essais sont effectués quand le dispositif de commande est dans la condition déclarée et deux sont effectués quand il n'est pas dans cette condition.

H.26.12 Essai de champ électromagnétique rayonné

H.26.12.3.2 Remarques sur la procédure d'essai

Ajouter le paragraphe suivant:

H.26.12.3.101 Pour les dispositifs de commande déclarés selon le tableau 7.2, prescription 101, le balayage est effectué quand le dispositif de commande est dans la condition déclarée et quand il n'est pas dans cette condition.

H.26.7 Test of the influence of d.c. in a.c. networks

Replace as follows:

Under consideration for humidity controls with Type 2 action.

Page 23

H.26.8.5 Test procedure

Delete replacement and add the following subclause:

H.26.8.5.101 For controls declared under requirement 101 of table 7.2, three of the tests are performed when the control is in the declared condition and two are performed when it is not.

H.26.9 *Delete the words “and the USA”*

H.26.9.101 Test procedure

Replace the existing text as follows:

The control is subjected to five tests. For controls declared under requirement 101 of table 7.2, three tests are performed when the control is in the declared position and two are performed when it is not.

Add the following subclauses:

H.26.10 Ring wave test

Replacement of the explanatory paragraph.

This test is applicable in Canada and the USA.

H.26.10.5 Test procedure

Add the following subclause:

H.26.10.5.101 For controls declared under requirement 101 of table 7.2, three of the tests are performed when the control is in the declared condition and two are performed when it is not.

H.26.12 Radiated electromagnetic field test

H.26.12.3.2 Remarks to the test procedure

Add the following subclause:

H.26.12.3.101 For controls declared under requirement 101 of table 7.2, sweeping is performed when the control is in the declared condition and when it is not.